
**АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ КОМУНІКАТИВНОЇ
ЛІНГВІСТИКИ**
[CURRENT ISSUES IN LINGUISTIC COMMUNICATIONS]

УДК 811.133.1'276.1:316.772.2(043.3)

Стаття надійшла до редакції [Article received] – 28.08.2020 р.

Перевірено на плагіат [Checked for plagiarism] – 03.09.2020 р.

Оригінальність тексту [The originality of the text] – 96.32 %

<http://doi.org/10.17721/2663-6530.2020.38.07>

**ГРАФІЧНІ, ІДЕОГРАФІЧНІ ТА ПІКТОГРАФІЧНІ ЗАСОБИ
ВИРАЖЕННЯ ЗГОДИ / НЕЗГОДИ В ІНТЕРНЕТ СПІЛКУВАННІ**
(на матеріалі французької мови)

Даріна Мохамедівна Хайдар (м. Київ, Україна)

Haidaryshka15@gmail.com

аспірантка кафедри романської філології
Київський національний університет імені Тараса Шевченка
(Міністерство освіти і науки України)
01601, м. Київ, бульвар Тараса Шевченка, 14, 01601

У статті досліджуються засоби вираження згоди / незгоди в інтернет комунікації. Використання інтернету є важливим способом спілкування в нашому житті. У сучасному суспільстві велику роль відіграє інтернет-культура, яка формується і розвивається в реальному часі. Ми з'ясували, що використання ідеографічних та піктографічних засобів безпосередньо пов'язане з наразі актуальною проблемою розвитку віртуального дискурсу.

Тенденція до скорочення переданої інформації на лексичному рівні переважає в середовищі інтернет-дискурсу, тому комуніканти вдаються до

(Current issues in linguistic communications [Aktual'ni pytannja komunikatyvnoi' lingvistyky])
**Graphic, Ideographic, and Pictographic Means of Expressing Agreement / Disagreement in Online
Communication (based on French material) [Grafichni, ideografichni ta piktografichni zasoby vyrzhennja
zgody / nezgody v internet spilkuvanni (na materialii francuz'koi' movy)]** (in Ukrainian)

© Khaidar D. M. [Hajdar D. M.], Haidaryshka15@gmail.com

ПРОБЛЕМИ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ
[PROBLEMY SEMANTYKY, PRAHMATYKY TA KOHNITYVNOI LINGVISTYKY]

Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Україна

<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemanitics>

використання абревіальних конструкцій. Це дозволяє передавати велику кількість інформації з меншою затратою зусиль.

Графічні засоби виконують особливу роль у віртуальній комунікації для передачі інформації і створення емоційного фону. Письмова комунікація втрачає частину смислорозрізнавальних засобів, властивих усній комунікації: інтонацію, міміку, жести. Оскільки ці компоненти створюють емоційний фон і атмосферу свободи спілкування, віртуальний текст стає «сухим» і неемоційним.

В даний час ми можемо передавати інформацію за допомогою не тільки тексту, але і знаків, смайликів, емотиконів. Коли комуніканти думають, що їхні думки і емоції можуть неправильно зрозуміти, то вони використовують графічні та піктографічні елементи, щоб конкретизувати, уточнити або підсилити сказане.

Ключові слова: згода / незгода, інтернет комунікація, графіка, орфографіка, ідеограми, піктограми.

GRAPHIC, IDEOGRAPHIC, AND PICTOGRAPHIC MEANS OF EXPRESSING AGREEMENT / DISAGREEMENT IN ONLINE COMMUNICATION (based on French material)

Darina M. Khaidar (Kyiv, Ukraine)

Haidaryshka15@gmail.com

PhD Student of Romance Philology Department
Taras Shevchenko National University of Kyiv
(Ministry of Education and Science of Ukraine)
14 Taras Shevchenko Blvd., Kyiv, Ukraine, 01601

The article investigates the means of expressing agreement/disagreement in Internet communication. Using the internet is an important way to communicate in our lives. In modern society, an important role is played by Internet culture, formed and developed in real-time. We have found that ideographic and pictographic means are directly related to

(Актуальні питання комунікативної лінгвістики [Aktual'ni pytannja komunikatyvnoi' lingvistyky])

Графічні, ідеографічні та піктографічні засоби вираження згоди / незгоди в інтернет спілкуванні (на матеріалі французької мови) [Grafichni, ideografichni ta piktografichni zasoby vyrazhennja zgody / nezgody v internet spilkuvanni (na materialii francuz'koi' movy)] (Українською)

© Хайдар Д. М. [Hajdar D. M.], Haidaryshka15@gmail.com

PROBLEMS OF SEMANTICS, PRAGMATICS AND COGNITIVE LINGUISTICS
[PROBLEMY SEMANTYKY, PRAHMATYKY TA KOHNITYVNOI LINGVISTYKY]

Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine

<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

the current problem of developing virtual discourse.

The tendency to reduce the transmitted information at the lexical level prevails in the environment of Internet discourse, so communicators resort to the use of abbreviations. This allows you to transfer more information with less effort.

Graphic tools play a special role in virtual communication to convey information and create an emotional background. Written communication loses some of the semantic means inherent in oral communication: intonation, facial expressions, gestures. As these components create an emotional background and an atmosphere of freedom of communication, the virtual text becomes "dry" and unemotional.

Currently, we can transmit information using not only text but also signs, emoticons, emoticons. When communicators think that their thoughts and emotions may be misunderstood, they use graphic and pictographic elements to concretize, clarify, or reinforce what is being said.

***Key words:** agreement / disagreement, internet communication, graphics, ideograms, icons.*

Вступ.

Швидкий розвиток інформаційних і комунікаційних технологій, а також процеси глобалізації в постмодерністському інформаційному суспільстві протягом останніх десятиліть сприяли появі нового типу взаємодії, зокрема, Інтернет-спілкування. Це віртуальний дискурс, який уже закріпив свою позицію серед інших способів спілкування. У 21 столітті майже всі спілкуються і проводять вільний час в Інтернеті і представляють себе, як особистість, іншим людям, паралельно з реальним життям.

Дослідження є **актуальним** через безперервний розвиток мобільних та Інтернет-технологій, а також розповсюдження графем, ідеограм та піктограм в невербальній комунікації (абрєвіація, смайли та емотикони, як частина Інтернет-спілкування). З плином часу, смайлики та емотикони змінюють роль і значення письмового спілкування, поступово стаючи невід'ємним атрибутом писемного слова.

(Current issues in linguistic communications [Aktual'ni pytannja komunikatyvnoi' lingvistyky])

Graphic, Ideographic, and Pictographic Means of Expressing Agreement / Disagreement in Online Communication (based on French material) [Grafichni, ideografichni ta piktografichni zasoby vyrazhennja zgoty / nezgoty v internet spilkuvanni (na materialy francuz'koi' movy)] (in Ukrainian)

© Khaidar D. M. [Hajdar D. M.], Haidaryshka15@gmail.com

**ПРОБЛЕМИ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ
[PROBLEMY SEMANTYKY, PRANMATYKY TA KOHNITYVNOI LINGVISTYKY]**

Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Україна

<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

Мета дослідження полягає у дослідженні репрезантації згоди/незгоди засобами, розповсюдженими і вживаними в інтернет комунікації.

Об'єктом дослідження є графічні, ідеографічні та піктографічні засоби вираження згоди / незгоди.

Предметом дослідження є вираження згоди / незгоди в Інтернет просторі.

Матеріалом дослідження обрані чати та листування в мережі Facebook.

Наукова новизна полягає у першій спробі класифікувати графічні, ідеографічні та піктографічні засоби вираження згоди/незгоди в Інтернет комунікації.

Основний зміст. Основною формою існування комунікації в Інтернеті є писемна, але канони писемного мовлення тут постійно порушуються, оскільки спілкування більшою мірою носить неформальний характер [2, с. 34]. Вибір мовних засобів залежить також від режиму спілкування. В синхронному спілкуванні (напр. чатах) користувач повинен швидко відреагувати на отримане повідомлення, тому в такому режимі найчастіше спостерігаються відхилення від мовних норм.

З формальної точки зору чат є письмовим засобом комунікації, оскільки комуніканти відправляють і отримують повідомлення у вигляді букв, цифр та інших знаків. З іншого боку, чат володіє багатьма якостями усної розмовної мови:

- 1) комунікація в чатах протікає в умовах непередбаченого, невимушеного спілкування, при якому відсутня установка на офіційність;
- 2) для аналізованих нами чатів характерна побутова тематика спілкування;
- 3) основними жанрами є діалог і полілог;
- 4) при спілкуванні використовуються смайлики (емотікони), піктограми, які містять картинку із зображенням тієї чи іншої емоції.

Під час прояву себе в мовленні комуніканти мають тенденцію до реалізації в письмовій формі елементів усної розмовної мови, створення свого авторського стилю, ефекту «мовної маски». У зв'язку з цим дослідники фіксують такі ненормативні написання: імітація звуків, характерних для усної розмовної мови; передача просодичних явищ: шепелявість, озноб; імітація кавказького «акценту» чи імітація іноземної мови – російської, німецької, англійської, французької; використання в мові архаїзмів, вишуканого стилю спілкування; імітація мови дитини, мови літньої

(Актуальні питання комунікативної лінгвістики [Aktual'ni pytannja komunikatyvnoi' lingvistyky])

Графічні, ідеографічні та піктографічні засоби вираження згоди / незгоди в інтернет спілкуванні (на матеріалі французької мови) [Grafichni, ideografichni ta piktografichni zasoby vyrazhennja zgoty / nezgoty v internet spilkuvanni (na materialii francuz'koi' movy)] (Українською)

© Хайдар Д. М. [Hajdar D. M.], Haidaryshka15@gmail.com

**PROBLEMS OF SEMANTICS, PRAGMATICS AND COGNITIVE LINGUISTICS
[PROBLEMY SEMANTYKY, PRAHMATYKY TA KOHNITYVNOI LINGVISTYKY]**

Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine

<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

сілської людини; використання просторічної лексики і граматичних форм, відображення в письмовій формі регіональних і просторічних усних варіантів.

Як відомо, усне мовлення супроводжується наявністю паравербальної (інтонаційної) і невербальної (жести, міміка, поза) складових. Чат, будучи концептуально усною (по типу тексту), але формально письмовою (по типу носія) формою представлення тексту, пристосовується до передачі паралінгвістичних сигналів. У письмовій формі у вигляді компенсації усної розмовної мови з'являються особливі прийоми передачі інтонації (примноження графем, розділових знаків, використання великих літер та інших друкарських засобів – жирний шрифт, підкреслення, імітуюча вимову орфографія) і невербальної складової спілкування – смайлики, емотикони, «дії» (коментарі у вигляді сценічних ремарок), які утворюють якусь віртуальну мовну діяльність і покликані додатково створити ефект одночасності говоріння і дії.

Паралельно з розвитком технологій, зокрема, у французькій мові з'являються нові слова, які міцно входять у словниковий запас. З одного боку, це запозичення з англійської мови та, з іншого боку, неологізми, утворені на основі елементів французької мови, схвалені Комісією з термінології та неології, яка відіграє важливу роль у мовній політиці Франції. Мова Інтернету є законодавцем мовної моди. Ефективність впливу на читачів досягається за допомогою емоційності, експресивності, особистісності викладу, ясності повідомлення.

Скорочення займають значне місце в наукових, професійних текстах, а також у процесі віртуальної комунікації в середовищі Інтернету. Оскільки вони функціонують самостійно, фіксуються в лексикографічних джерелах, їх можна вважати лексичними одиницями. У французькій мові скорочення за звуковим та графічним оформленням прийнято поділяти на аббревіатури та акроніми.

З метою економії часу співрозмовники в рамках інтернет-дискурсу часто використовують загальноприйняті аббревіатури та акроніми. Прикладами аббревіатур та акронімів на вираження згоди є: *Bravo – bvo*; *C'est ça – C ça*; *C'est pas grave – CPG*; *Clair – klR, klr, clr*; *D'accord – dac, dak, dacc*; *excellent – XLnt*; *Génial – Gnial*; *OK - k, kk*,

(Current issues in linguistic communications [Aktual'ni pytannja komunikatyvnoi' lingvistyky])


Graphic, Ideographic, and Pictographic Means of Expressing Agreement / Disagreement in Online Communication (based on French material) [Grafichni, ideografichni ta piktografichni zasoby vyrzhennja zgoty / nezgoty v internet spilkuvani (na materialii francuz'koi' movy)] (in Ukrainian)

© *Khaidar D. M. [Hajdar D. M.]*, Haidaryshka15@gmail.com

kay; Oui - Oué ouer, ué, uè, vi, tui, moui, wé, woué, uer, ouer, ouè, oué, oé, oè, ui, wé, uer, vii, voui, uir, ouai, ouais. Аббревіатури та акроніми, характерні для вираження незгоди: *J'en ai marre – jenémar; Jamais – JMS, jamé; Non – Nn; Pas – Po, Pô; Rien à foutre – raf.*

Аналіз текстів сучасних сайтів, чатів, форумів, персональних веб-сторінок виявив, що найчастіше використовуються скорочення, які є в основному аббревіатурами за першими літерами слів. До складу аббревіатур можуть включатися також небуквені символи, зокрема цифрові, які можуть замінювати в аббревіатурі повне слово, наприклад: уживання цифри 1 замість UN, EN, або IN, цифри 2 замість DE. Також часто використовуються скорочення, засновані на звуковій схожості літер, цифр і слів, наприклад: *B1 – bien; b1sur – b1sur; Cb1 – C'est bien; C mall – C'est malin* (на позначення згоди); *Aucun – ok1; C'est pas sympá – C pa Spa; Impossible – Iposibl; Rien - ri1.*

В інтернет-спілкуванні, як і в будь-якій письмовій комунікації, неможливо або важко використовувати невербальні способи вираження думок та, особливо, емоцій (інтонацію, міміку, жести), що компенсується іншими мовними засобами: «лайками», смайлами і емотиконами.

Серед графічних засобів вираження емоцій останнім часом поширеними стали так звані «лайки»: оцінити фотографію, висловлювання, коментар, новину можна, натиснувши на кнопку «лайк» (від англійського *to like* «подобатися»), який зазвичай виглядає як зображення піднятого вгору великого пальця . Ми можемо стверджувати, що в цьому елементі поєднується емотив уподобання та вираження згоди.

Смайли (перша назва емотиконів) являють собою «пиктографічні символи, комбінації знаків пунктуації (дужок, крапок, тире і т. д.), призначені для графічного позначення тієї чи іншої емоції, яку відчуває автор висловлювання» [3].

Найпоширеніший вид смайла, від якого він отримав свою назву – усмішка (*smile*), – складається із двокрапки та дужки, що закривається :) За версією ВВС, смайл винайшов Скотт Фалман, професор психології університету Карнегі Меллон у Піттсбурзі. Час народження смайла відомо з точністю до хвилини: 19 вересня 1982

(Актуальні питання комунікативної лінгвістики [Aktual'ni pytannja komunikatyvnoi' lingvistyky])

Графічні, ідеографічні та пиктографічні засоби вираження згоди / незгоди в інтернет спілкуванні (на матеріалі французької мови) [Grafichni, ideografichni ta piktografichni zasoby vyrazhennja zgydy / nezgydy v internet spilkuvanni (na materialii francuz'koi' movy)] (Українською)

© Хайдар Д. М. [Hajdar D. M.], Haidaryshka15@gmail.com

PROBLEMS OF SEMANTICS, PRAGMATICS AND COGNITIVE LINGUISTICS
[PROBLEMY SEMANTYKY, PRAHMATYKY TA KOHNITYVNOI LINGVISTYKY]

Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine

<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

року об 11.44 ранку Фалман відправив колегам електронне повідомлення, в якому запропонував використати у спілкуванні в мережі послідовність символів із двокрапки, тире та дужки, що закривається :-).

Дивовижна популярність емотиконів у всіх комунікативних каналах породила надзвичайну графічну й семантичну різноманітність. Проте як і раніше, найпопулярнішим залишається класичний вид емотикона, що складається з друкарських знаків. Більшість смайлів є похідними від двох основних - :-) і :- (. У всіх знаках є компонент, що позначає рот, майже завжди є компонент, що позначає очі, нерідко відзначений ніс (як правило, виражений одним і тим же компонентом, що не несе семантичного навантаження). Крім того, можуть з'являтися додаткові складники, необхідні для вираження емоцій (волосся, брови, сльози). У формуванні емотикона можуть брати участь:

- виключно синтаксичні знаки – двокрапка, крапка з комою, кома, апостроф, тире, дужки, лапки і т.д.:

(;-) – підморгує;

: -> – саркастична посмішка;

> :-) – підступна посмішка;

- букви латинського алфавіту:

(: -E – сердитий;

: -D – сміється;

-I – індіферентна особа;

- цифри і математичні знаки:

(: -0 – здивування;

% -) – перекошені очі, часто використовується із значенням «від довгого сидіння за комп'ютером»).

У процесі «смайлоутворення» досить поширений спосіб редуплікації – повторення останнього компонента, який, як правило, позначає рот, що дозволяє багаторазово посилити емоцію (:-)))) або навпаки: ((((().

Першими смайлами дійсно були комбінації дужок, крапок і тире, які служили

(Current issues in linguistic communications [Aktual'ni pytannja komunikatyvnoi' lingvistyky])

Graphic, Ideographic, and Pictographic Means of Expressing Agreement / Disagreement in Online Communication (based on French material) [Grafichni, ideografichni ta piktografichni zasoby vyrazhennja zgoty / nezgoty v internet spilkuванні (na materialii francuz'koi' movy)] (in Ukrainian)

© Khaidar D. M. [Hajdar D. M.], Haidaryshka15@gmail.com

**ПРОБЛЕМИ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ
[PROBLEMY SEMANTYKY, PRANMATYKY TA KOHNITYVNOI LINGVISTYKY]**

Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Україна

<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

зображальним знаком очей і усмішки при спостереженні тексту з правого боку: :), =), :(і под., звідки і походить назва (від англійського *smile* – «усмішка»).

Хоча за суттю смайли та емотикони є тотожними поняттями, знедавна графічні ідеограми здебільшого називають смайлами, а зображення «личка» із відбитком певної емоції – емотиконом.

Емотикон – це своєрідна ідеограма, що дає змогу швидко й ефективно передати емоції у графічному вигляді. Іконічна природа емотиконів робить їх семантично прозорими. Тому навіть людина, яка не володіє повною мірою всієї знаковою системою, може досить легко не тільки зрозуміти знак, який раніше їй не траплявся, а й висловити свою емоцію нестандартним, але зрозумілим для інших способом [Рожанский]. З одного боку, емотикон дає можливість надавати повідомленням емоційної виразності, з іншого – спрощує та уніфікує виразні засоби, роблячи їх максимально загальнодоступними.

Більшість сучасних дослідників оцінюють використання емотиконів в інтернет-комунікації нейтрально і навіть позитивно. Так Макєєв стверджував, що сучасні смайли служать для поліпшення взаєморозуміння та скорочення часу на написання коментаря, вони передають емоції мовця [3]. «... Без такого додаткового елемента, як смайли, наше спілкування у віртуальній мережі виглядало б одноманітним, більш схожим на ділову переписку. Було б важко передати емоції, доводилося б розписувати багато речей словами, що займає надто багато часу» [3].

У публічній комунікації багатьох користувачів, наприклад у коментарях до фотографій, смайли є не просто основним, а часом єдиним засобом вираження емоцій, тим більше що ресурс пропонує користувачам багатий вибір безкоштовних готових смайликів-зображень (сонечка, сердечка, зірочки, тортика, машинки, сніжинки і, звичайно, личка із зображенням різноманітних емоцій, причому вони поступово перестали становити більшу частину пропонованих емотиконів). Для прикладу, користувач коментує фотографію свого друга емотиконом «клас» (піднятий вгору великий палець), користувач відповідає зображенням усмішки. Такий діалог може вестися на кількох сторінках, доповнюючись іноді якимись простими вербальними вставками (*Merci, Tu es trop belle!*). Задумані як доповнення до друкованого тексту,

(Актуальні питання комунікативної лінгвістики [Aktual'ni pytannja komunikatyvnoi' lingvistyky])

Графічні, ідеографічні та піктографічні засоби вираження згоди / незгоди в інтернет спілкуванні (на матеріалі французької мови) [Grafichni, ideografichni ta piktografichni zasoby vyrazhennja zgydy / nezgody v internet spilkuvanni (na materialii francuz'koi' movy)] (Українською)

© Хайдар Д. М. [Hajdar D. M.], Haidaryshka15@gmail.com

PROBLEMS OF SEMANTICS, PRAGMATICS AND COGNITIVE LINGUISTICS
[PROBLEMY SEMANTYKY, PRAHMATYKY TA KOHNITYVNOI LINGVISTYKY]

Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine

<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

емотикони впевнено витісняють вербальні елементи. Ми бачимо причини цього в зниженні вербальної культури сучасного носія мови, втрати ним вербальної свободи.

Макеев відзначає, що «креативність і творчість дозволяють наразі кожній людині індивідуально виражати свої почуття, використовуючи для цього набір деяких спеціальних програмних інструментів соціальної мережі» [3], у результаті чого з'являються авторські, оригінальні смайли. Наше дослідження довело, що такі смайли практично не застосовуються користувачами, охочими оперувати саме готовими шаблонами емотиконів. У цьому ж разі емотикон виступає як засіб, що збіднює спілкування, заважає повноцінному вираженню емоцій та позбавляє висловлювання оригінальності.

Емотикони активно використовуються при вираженні згоди чи незгоди як самостійно так і як додатковий елемент експресії та вираження додаткового емотивного змісту (див. таблицю 1-2). Наприклад, на пропозицію запитання *J'ai découvert un resto class, si on y allait* адресат може відповісти *Oui, avec plaisir*, або ж висловити задоволення від пропозиції за допомогою емотикона: *Oui, 😊*. Це свого роду підтвердження згоди.

Таблиця 1

Емотикони на вираження згоди

Додатковий емотивний зміст до вираження згоди	Емотикон	Приклад вживання
Задоволення, радість	😊 😄	<i>Tu peux m'aider? – Oui, 😊</i> <i>Nul mieux que toi ne m'aide. - 😄</i>
Передчуття гастрономічного задоволення	😋	<i>Tu veux venir boire une binouze dans le bar du coin ? - 😋 Mmmmm</i>

(Current issues in linguistic communications [Aktual'ni pytannja komunikatyvnoi' lingvistyky])







Graphic, Ideographic, and Pictographic Means of Expressing Agreement / Disagreement in Online Communication (based on French material) [Grafichni, ideografichni ta piktografichni zasoby vyrzhennja zgoty / nezgoty v internet spilkuvani (na materialy francuz'koi' movy)] (in Ukrainian)

© Khaidar D. M. [Hajdar D. M.], Haidaryshka15@gmail.com

ПРОБЛЕМИ СЕМАНТИКИ, ПРАГМАТИКИ ТА КОГНІТИВНОЇ ЛІНГВІСТИКИ
[PROBLEMY SEMANTYKY, PRANMATYKY TA KOHNITYVNOI LINGVISTYKY]












Київський національний університет імені Тараса Шевченка, Україна

<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

Передчуття задоволення від вечірки, зустрічі, спільної гри і т.п.		<i>Que dirais-tu de commencer par une teuf chez mon amie Lise, samedi prochain - Cool,</i> 
Задоволення, радість (між дуже близькими людьми)		<i>T'est d'acc? -</i> 
Кохання		<i>Tu m'aimes? -</i> 

Таблиця 2

Емотикони на вираження незгоди

Додатковий емотивний зміст до вираження незгоди	Емотикон	Приклад вживання
Вагання, нерішучість відмовити, зазвичай надалі йде пояснення незгоди		<i>Tu peux m'aider avec les maths? –</i>  <i>Je suis trop pris</i>
Жаль через неможливість погодитися	 	<i>J'ai l'humeur baladeuse. Tu viens ?- J'ai fort à faire</i> <i>Tu viens chez moi? – J'suis en charette</i> 
Образа		<i>Tu me pardonnes? – Non,</i> 
Задоволення від власної відмови.		<i>On doit se remettre. – Non,</i> 
Невдоволення, злість.		<i>Tu veux venir avec moi au bistrocket du coin? – Viens avec cette salope Marie-Thérère</i> 

«Завоювавши» мережеву культуру, емотикони проникають у простір реальної культури: використовуються в новинних статтях, літературних творах, листуванні, в рекламі, логотипах компаній і проєктів, в оформленні інтер'єрів, дизайні сувенірів, одягу і взуття, – одним словом, повсюди, де виразним засобом є зображення, а метою

(Актуальні питання комунікативної лінгвістики [Aktual'ni pytannja komunikatyvnoi' lingvistyky])

Графічні, ідеографічні та піктографічні засоби вираження згоди / незгоди в інтернет спілкуванні (на матеріалі французької мови) [Grafichni, ideografichni ta piktografichni zasoby vyrazhennja zgydy / nezgody v internet spilkuvanni (na materialii francuz'koi' movy)] (Українською)

© Хайдар Д. М. [Hajdar D. M.], Haidaryshka15@gmail.com

PROBLEMS OF SEMANTICS, PRAGMATICS AND COGNITIVE LINGUISTICS
[PROBLEMY SEMANTYKY, PRAHMATYKY TA KOHNITYVNOI LINGVISTYKY]

Taras Shevchenko National University of Kyiv, Ukraine

<http://semantics.knu.ua/index.php/prblmsemantics>

– емоційна реакція. Таким чином, знакова система емотиконів, незважаючи на зовнішню простоту і універсальність, дозволяє висловлювати надзвичайно різноманітні емоції і характеристики. Повідомлення при цьому максимально стислі, доступні й емоційно яскраві.

Висновки

При спілкуванні в чатах актуалізується вербальний компонент, який притаманний мові, що породжується усно, але відтворюється в письмовій формі.

Комуніканти надають перевагу використанню графічних (абревіатур), ідеографічних (смайли) та піктографічних (емотикони) засобів у віртуальному дискурсі, тому що вони скорочують написання цілої репліки, доповнюють письмовий текст та компенсують відсутність візуального контакту. Ці три функції допомагають комунікантам не тільки коректно висловити думку, а найбільш точно сприймати інформацію.

ЛІТЕРАТУРА

1. Андрианова, Н. С. *Жанры Интернет-коммуникации: о некоторых подходах* (Луганськ, Луганськ. нац. ун-т ім. Т. Шевченко, 2008), http://www.nbuv.gov.ua/portal/Natural/Vdpu/Movozn/2008_14/article/3.pdf
2. Ахренова, Н. А. «Интернет-дискурс как глобальное межкультурное явление и его языковое оформление.» Автореф. дис. д-ра филол. наук (Москва, 2009).
3. Макеев, С., Зейналов Г. Г., Макеев, А. М., Макеева, М. М. «Смайл» як елемент інтернет спілкування – сучасна інтерпретація емоцій.» *Сучасні проблеми науки та освіти* 1-2 (2015), <http://science-education.ru/ru/article/view?id\u003d20194> (дата звернення: 31.03.2019).
4. Рожанский, Ф. И. *Точка, точка, запятая... (эмотиконы как живая семиотическая система)*, <http://www.belb.net/obmen/Rozhanski.html>
5. David, C. *Language and the Internet* (Cambridge, Cambridge University Press, 2006), 256.

REFERENCES

1. Andrianova, N. S. *Genres of Internet communication: about some approaches* (Lugansk, Lugansk. National University named after T. Shevchenko, 2008), http://www.nbuv.gov.ua/portal/Natural/Vdpu/Movozn/2008_14/article/3.pdf
2. Akhrenova, N. A. "Internet discourse as a global intercultural phenomenon and its linguistic design." Author's ref. dis. Dr. Philol. Sciences (Moscow, 2009).
3. Makeev, S., Zeynalov, G. G., Makeev, A. M., Makeeva, M. M. "Smile" as an element of Internet communication – a modern interpretation of emotions." *Modern problems of science and education* 1-2 (2015), <http://science-education.ru/ru/article/view?id\u003d20194> (access date: 31.03.2019).
4. Rozhansky, F. I. *Dot, dot, comma ... (emoticons as a live semiotic system)*, <http://www.belb.net/obmen/Rozhanski.html>.
5. David, C. *Language and the Internet* (Cambridge, Cambridge University Press, 2006), 256.

(Current issues in linguistic communications [Aktual'ni pytannja komunikatyvnoi' lingvistyky])

Graphic, Ideographic, and Pictographic Means of Expressing Agreement / Disagreement in Online Communication (based on French material) [Grafichni, ideografichni ta piktografichni zasoby vyrazhennja zгоды / nezгоды v internet spilkuванні (na materialii francuz'koi' movy)] (in Ukrainian)

© Khaidar D. M. [Hajdar D. M.], Haidaryshka15@gmail.com